

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Армения и Правительством Республики Грузия об основных принципах транзитных перевозок

Правительство Республики Армения и Правительство Республики Грузия, в дальнейшем именуемые Сторонами, желая сохранить и укрепить традиционные дружественные и деловые взаимосвязи,

стремясь взаимно обеспечить своевременную и безопасную транзитную перевозку пассажиров и грузов, а также бесперебойную поставку газа, передачу электроэнергии и нефтепродуктов с территории одной Стороны на территорию другой,

стимулировать развитие экономик обоих государств,

договорились о нижеследующем

Статья 1

В настоящем Соглашении нижеследующие термины имеют следующие значения:

1. "Транзитная перевозка" - пассажиров и грузов, в том числе смешанная, включая перевалку, всеми видами транспорта, - межгосударственная поставка и передача энергоносителей газопроводами, продуктопроводами, линиями электропередач и другими коммуникационными системами с территории одной Стороны или из третьих стран через территорию другой Стороны.

2. "Третьи страны" - государства, не являющиеся участниками настоящего Соглашения.

Статья 2

Стороны будут строить свои отношения при осуществлении транзитных перевозок в соответствии с нормами международного права и отдельными соглашениями, заключенными между Сторонами.

Статья 3

Стороны обязуются не принимать нормативных актов, ущемляющих права государств, противоречащих настоящему Соглашению и международному праву.

Статья 4

Стороны обязуются и гарантируют обеспечение сохранности и безопасность транзитных перевозок на весь период их нахождения на всей территории каждой из Сторон, независимо от административно-территориального деления.

Для обеспечения сохранности и безопасности транзитных перевозок, в необходимых случаях, Стороны используют возможности вооруженных сил и внутренних войск. Расходы, связанные с обеспечением сохранности и безопасности транзитных перевозок в согласованных районах или участках и на трассах несут обе Стороны поровну, если между ними не предусмотрено иных соглашений.

Статья 5

Стороны несут ответственность за ущерб, нанесенный транзитным перевозкам на их территориях:

- в результате совершения противозаконных действий, разбойных нападений, грабежей, хищений, диверсий и других правонарушений;

- в случае нанесения ущерба транзитным перевозкам на территории одной из Сторон, Страна на территории которой нанесен материальный ущерб, возмещает ущерб в полном объеме, включая ущерб который понесет пострадавшая Страна перед третьими странами, а также за свой счет ликвидирует все последствия, которые возникли в результате таких действий.

Статья 6

Стороны создают независимую экспертную комиссию для определения размера материального ущерба, Комиссия состоит из специалистов какой-либо третьей страны, а также специалистов Сторон, не имеющих права принимать участия в принятии решений указанной экспертной комиссией.

Размер ущерба определяется в соответствии с порядком, установленным внутренним законодательством Сторон, на территории которой он возник, с учетом требований как настоящего Соглашения, так и других межгосударственных соглашений и договоров, имеющих непосредственное отношение с конкретным ущербом.

Расходы за выполняемую работу независимой экспертной комиссии несут обе стороны.

Статья 7

Споры, возникающие по настоящему Соглашению, Стороны должны решать путем переговоров.

Если в течении месяца со дня начала переговоров спорные вопросы не решаются, Стороны передают их на рассмотрение Третейского Суда, созданного из числа юристов не заинтересованных третьих стран.

Третейский Суд состоит из трех юристов, председатель которого выбирается из того же состава. Стороны определяют место и срок проведения заседания Третейского суда и не менее чем за десять дней до начала заседания передают суду все имеющиеся документы и другие нормативные акты, относящиеся к данному спору.

Стороны могут передать спор на рассмотрение арбитражного Суда третьего государства и в течении месячного срока передают этому суду все документы и другие необходимые материалы.

Процедура рассмотрения спора /проведения заседания/ определяется Судом, выбранным Сторонами для его рассмотрения. Решение, вынесенное Третейским Судом или Арбитражным Судом по конкретному спору является окончательным и подлежит выполнению Сторонами в течении месячного срока после его получения.

Расходы по рассмотрению спора Стороны несут пропорционально их вине по каждому конкретному случаю, установленному Судом, рассматривающим спор.

Статья 8

Порядок транзитных перевозок, тарифы, условия и формы платежа при осуществлении транзитных перевозок будут регулироваться отдельными соглашениями между министерствами транспорта и сообщения Республики Армения и Республики Грузия, заключенными до 15 июня 1993 года.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами.

Статья 10

Изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут вноситься по инициативе каждой из Сторон.

Статья 11

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет действовать до тех пор, пока одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев не уведомит другую Сторону о прекращении его действия.

Обязанности, взятые на себя обеими Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением, сохраняют свою силу и после прекращения его действия вплоть до их полного выполнения.

Совершено в городе Ереване, 19 мая 1993 года, в двух экземплярах, каждый на армянском, грузинском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

Соглашение вступило в силу 19 мая 1993 года.